

Inhaltsverzeichnis

1	Einleitung	13
1.1	Fragestellung und Zielsetzung	13
1.2	Aufbau der Arbeit	18
2	Forschungsstand	23
2.1	Kontrastive Textologie unter besonderer Berücksichtigung der Diachronie	23
2.2	Die notarielle Urkunde als Gegenstand der Forschung	41
3	Text(sorten)linguistische Grundlagen	49
3.1	Textsorte: Definition und Charakterisierung	49
3.2	Besonderheiten der Textsorte notarieller Immobilienkaufvertrag.....	53
4	Die notarielle Urkunde unter besonderer Berücksichtigung des Immobilienkaufvertrags	57
4.1	Geschichte der notariellen Urkunde.....	57
4.1.1	Der Notar im Altertum.....	57
4.1.2	Das Notariat im Mittelalter und in der frühen Neuzeit.....	59
4.1.2.1	Italien	59
4.1.2.2	Deutschland	65
4.1.3	Die Notariatsgesetze des 19. und 20. Jahrhunderts	70
4.1.3.1	Italien	70
4.1.3.2	Deutschland	75
4.2	Einflussfaktoren der sprachlich-textuellen Gestaltung der notariellen Urkunde	81
4.2.1	Der Einfluss der notariellrechtlichen Bestimmungen.....	82
4.2.2	Die Rolle der Formularbücher	85
4.2.3	Die Bedeutung der Kanzleitraditionen	93
4.3	Immobilienkaufvertrag und Aufgabe des Notars in Italien und Deutschland heute	94
5	Methodologie	103
5.1	Vorüberlegungen.....	103

5.2	Methoden der Kontrastiven Textologie	106
5.3	Forschungsdesign.....	109
5.4	Korpora und Hilfsmittel.....	112
5.4.1	Korpora	112
5.4.1.1	Primärkorpus	113
5.4.1.2	Sekundärkorpora.....	122
5.4.2	Hilfsmittel	127
5.5	Analysemodell.....	128
6	Der notarielle Immobilienkaufvertrag zwischen Tradition und Innovation.....	135
6.1	Kommunikative Einbettung und Funktion	135
6.2	Textaufbau und Binnengliederung.....	138
6.2.1	Teiltex te und Gliederungsebenen	138
6.2.2	Rahmenstruktur und zentraler Urkundentext: ein Blick in die Vergangenheit	139
6.2.3	Textaufbau im italienisch-deutschen Vergleich: die prototypische notarielle Urkunde.....	144
6.3	Schritte, Verfahren und Schwierigkeiten der Analyse.....	147
6.3.1	Analyses chritte.....	147
6.3.2	Analyseverfahren	151
6.3.3	Schwierigkeiten.....	152
6.4	Teiltextanalyse	154
6.4.1	<i>Invocatio</i>	155
6.4.2	<i>Publicatio</i>	160
6.4.3	Registernummer.....	162
6.4.3.1	Italien	162
6.4.3.2	Deutschland	167
6.4.3.3	Vergleich	169
6.4.4	Art des Rechtsgeschäfts	169
6.4.4.1	Italien	170
6.4.4.2	Deutschland	175

6.4.4.3	Vergleich	177
6.4.5	Rechtsordnung	177
6.4.6	Zeit	182
6.4.6.1	Italien	182
6.4.6.2	Deutschland	194
6.4.6.3	Vergleich	200
6.4.7	Ort	201
6.4.7.1	Italien	201
6.4.7.2	Deutschland	208
6.4.7.3	Vergleich	214
6.4.8	Notar	215
6.4.8.1	Italien	215
	Exkurs zum Ausdruck der paternità	222
6.4.8.2	Deutschland	232
6.4.8.3	Vergleich	236
6.4.9	Zeugen.....	237
6.4.9.1	Italien	237
	Exkurs 1 zur Textdeixis.....	247
	Exkurs 2 zu den normverweisenden Ausdrücken ..	255
6.4.9.2	Deutschland	264
6.4.9.3	Vergleich	266
6.4.10	Beteiligte.....	266
6.4.10.1	Italien	267
	Exkurs zu den Anreden, Titeln und Amtsbezeichnungen.....	274
6.4.10.2	Deutschland	292
6.4.10.3	Vergleich	310
6.4.11	Kenntnis der Beteiligten oder Feststellung ihrer Identität.....	313
6.4.11.1	Italien	314
6.4.11.2	Deutschland	317
6.4.11.3	Vergleich	322

6.4.12	Sonstige an der Beurkundung mitwirkende Personen.....	322
6.4.12.1	Italien	323
6.4.12.2	Deutschland	326
6.4.12.3	Vergleich	330
6.4.13	Beurkundungsbitte bzw. Vereinbarungserklärung	331
6.4.13.1	Italien	331
6.4.13.2	Deutschland	337
6.4.13.3	Vergleich	340
6.4.14	Gegenstand der Beurkundung.....	341
6.4.14.1	Erklärungen	344
6.4.14.2	Vertragsangebot und Vertragsannahme	349
	Exkurs zu den Paarformeln und sonstigen usuellen Wortverbindungen.....	350
	a) Begriffsbestimmung	350
	b) Arten von usuellen Wortverbindungen.....	352
	c) Funktionen im Lauf der Zeit	354
	d) Verteilung auf die Textbausteine	367
	e) Entwicklung im Untersuchungszeitraum	371
	6.4.14.2.1 Italien.....	373
	6.4.14.2.2 Deutschland.....	381
	6.4.14.2.3 Vergleich	382
	6.4.14.3 Verpflichtung zur Einhaltung der vertraglichen Bestimmungen.....	383
6.4.15	Verlesung, Niederlegung und Umfang bzw. Verlesung oder Durchlesung	387
6.4.15.1	Italien	387
6.4.15.2	Deutschland	406
6.4.15.3	Vergleich	411
6.5	Ergebnisse der Analyse.....	412
6.5.1	Unterschiede in Bezug auf die verschiedenen Analyseebenen	413

6.5.2	Norm- und Musterkonformität, Kanzleispezifik und historische Determiniertheit der Kanzleitradition	424
6.5.3	Entwicklung der Textsorte: Innovation vs. Tradition.....	434
7	Schlussbemerkung und Ausblick.....	439
8	Riassunto in italiano.....	441
9	Bibliographie.....	443
9.1	Sekundärliteratur	443
9.2	Formularbücher	457
9.3	Nachschlagewerke	458
10	Anhang	459
10.1	Italienische Originalurkunde.....	459
10.2	Deutsche Originalurkunde	463
10.3	Verzeichnis der Abbildungen.....	466